PROJECT MUSE®

Sculpture: Some Observations on Shape and Form from Pygmalion's Creative Dream (review)

Jane Veronica Curran

Seminar: A Journal of Germanic Studies, Volume 42, Number 1, February 2006, pp. 77-79 (Review)

Published by University of Toronto Press
DOI: https://doi.org/10.1353/smr.2006.0003

PROJECT MUSE
https://muse.jhu.edu

For additional information about this article
https://muse.jhu.edu/article/198781

[3.14.6.194] Project MUSE (2024-04-26 09:12 GMT)

Mathias Schulze mit Lori Heffner. Beide Artikel untersuchen die Sprache deutscher Einwanderer.

Zwei Artikel in der Festschrift gehen auf wichtige Fragen der Pädagogik ein. Michael Boehringers Forschung beweist, dass kulturelles Wissen am besten mittels gründlicher Sprachkenntnis überliefert wird. Sonst leiden die Studenten bzw. Arbeiter im Ausland unter meist unüberwindlichen Kommunikationsschwierigkeiten und können sich nur schlecht am fremden Ort einleben. Franz Futterknechts Berichte von seinen peinlichen Erfahrungen mit amerikanischen Studentengruppen im Ausland, die nur oberflächlich wie Touristen alles sehen wollten, wirken geradezu deprimierend, bis er beschreibt, wie die Einführung von dem Internet als Lernumgebung (u.a. mit Materialien vom Goethe-Institut und von der Deutschen Welle) "eine ungleich höhere kulturelle Kompetenz erzeugt als die Kurse, in denen mit Büchern gearbeitet wird" (78). Obwohl Futterknecht nur für das Internet im Kulturunterricht plädiert, kann man nicht umhin, seine Ergebnisse im größeren Zusammenhang zu sehen und zu hoffen, dass das Internet im allgemeinen Interesse zu verbesserter Völkerverständigung beitragen wird.

An den Zusammenbruch der Achtung vor den Mitmenschen im Dritten Reich erinnert Raimund Kempers ergreifender Artikel: "Zu einer jüdischen Biographie: Fredy Hirsch, 1916–1944." Demgegenüber weist David John in dem Schlussartikel des Bandes auf die gute Zusammenarbeit hin, die Peter Steins *Faust 2000* zum großen Erfolg machte: "Just as remarkable as his ability to deal with the corporate and private financial sectors was his talent for building a co-operative team of artists" (310).

Was David John in Peter Stein zu würdigen weiß, nämlich die Begabung, andere für ein anspruchvolles Projekt zu begeistern, ist dieselbe progressive Gesinnung, die das lohnende Waterloo-Mannheim Austauschprogramm schon über dreißig Jahre aufrechterhält. Aus den nützlichen Listen der Teilnehmenden ist zu ersehen, dass unterdessen sowohl Deutsche als auch Kanadier Stellen an nordamerikanischen Universitäten innehaben. Aber die nachhaltigen Wirkungen des Programms reichen auch über den Beruf hinaus. Willy Michel schreibt, dass Waterloo für ihn eine Wahlheimat bleibt. Und ich träume noch vom Mannheimer Schloss.

JEAN M. SNOOK *Memorial University of Newfoundland*

Johann Gottfried Herder. *Sculpture. Some Observations on Shape and Form from Pygmalion's Creative Dream*. Edited and translated by Jason Gaiger. Chicago: U of Chicago P, 2002. 141 pp. US$ 18 (Paperback). ISBN 0-226-32755-8.

"In this book, I have ventured an initial investigation into one sense in relation to one art and one class of concepts." Herder makes this summary statement in the fifth and final section of his essay on sculpture. Part One sets out to define the individual senses as they relate to the various art forms. In Part Two Herder poses and answers some practical questions about artistic techniques and the effects they produce, always with a view to showing sculpture's superiority. He compares the depiction of clothing in painting and sculpture, asks when and where the use of colour is fitting and whether the artist should represent ugly subjects. Some questions are less practical, such as the one to which Herder replies that the forms of sculpture are as constant and eternal as human nature.

[3.14.6.194] Project MUSE (2024-04-26 09:12 GMT)

The last three sections are less structured. Here Herder refers to a wide range of works both ancient and contemporary in his discussions of allegory, symmetry, proportion, movement, and perfection. Herder's history of artistic development and his comparative study of cultures begin from his conviction that the sublimity of art is divine in origin.

Rather than displaying some representation of Pygmalion's creative stroke of genius as mentioned in Herder's subtitle, the cover of this beautifully produced volume provides the beholder with a photograph of a marble statue depicting a Gaul on the point of suicide after killing his wife to prevent her capture. Scholarly information about this Roman statue is given in the very last footnote of the book. Thus, by a judicious choice, the beginning of the book is linked to its end. In its centre, sixteen pages have been inserted that present striking black-and-white photographs of sculptures referred to in Herder's essay.

The structure and design of the whole volume is commendable. In his introduction, Gaiger begins by situating this essay in Herder's life and thought. The next section outlines Herder's descriptive view of aesthetics. This view evolved in a way that seasoned readers of Herder will doubtless recognize: it arose out of a polemical opposition to the stance encountered in other contemporary writers on aesthetics, including Friedrich Justus Riedel and Alexander Gottlieb Baumgarten. Not content with taking on theoreticians at work in the specific and comparatively new field of German aesthetics, Herder challenges Descartes's account of self-knowledge, consults Locke on sense certainty, and through him gains access to other English and French thinkers, including Berkeley, Voltaire, and Diderot. Gaiger organizes this introductory material thematically, so that Herder's criticism of Lessing's *Laokoon* falls under the heading "Spatial Seeing and the Anamnesis of Touch" and Herder's opposition to Winckelmann's ahistorical perspective is treated in the section "Historical Understanding." Here Gaiger makes a decisive case for Herder's considerable contribution to our present-day views on cultural relativity.

The introduction compares Herder's views in the earlier, incomplete writings on sculpture, subsequently incorporated into the later work, with the final, completed essay and, in doing so, acknowledges the faults in structure and consistency it contains. The twenty-seven pages that introduce the translation and the equivalent number of pages filled with the editor's endnotes attest to an impressive familiarity with the history of the theory of art in general and German aesthetics in particular. Gaiger's principal task, however, was to make Herder's text available to readers who would have remained unclear about its importance if unable to read the original.

The translation preserves the common eighteenth-century German multifunctional use of *Sperrdruck*, but by converting it to italics. Herder used this device to designate proper names and titles of works, emphasize particular elements or contrasting components of a sentence, and to draw attention to the introduction of a new aspect to the discussion, sometimes constituting an entire sentence or question. Herder's own notes appear as footnotes, often supplemented with a cross reference to the editor's notes. The habit of using quotation marks simply for emphasis and not to characterize a direct quotation is preserved as well, and Herder's unattributed quotations are translated and referenced where necessary. Where Herder quotes from memory or is mistaken about a source, Gaiger provides correctives.

The translator's dilemma has been settled by a decision in favour of the contemporary reader and comfortable idiom rather than anxious fidelity to the original text. In most situations this counts as a gain: Gaiger renders Herder's rather terse phrasing in a more

fluent and natural style. Occasionally a nuance or echo is lost. Herder relates sculpture to touch and remarks that painting is quite different, since it appeals to the eye. The difference, he says, "sieht jeder." The English phrase "as everyone recognizes" is much less pointed. But this is an isolated case. On the whole, the reader benefits from a version that reads easily, and Herder receives a polished introduction to the English-speaking world.

JANE CURRAN *Dalhousie University*

Birte Giesler. *Literat*ur*sprünge. Das erzählerische Werk von Friederike Helene Unger*. Göttingen: Wallstein, 2003. 352 S. Euro 28. ISBN 3-89244-652-0.

*Literat*ur*sprünge* ist die erste Monographie über das erzählerische Werk einer der bedeutendsten und von der zeitgenössischen Literaturgeschichtsschreibung viel gerühmten Schriftstellerinnen des 18. Jahrhunderts. Friederike Helene Unger ist, ähnlich wie Benedikte Naubert oder Therese Huber, eine der produktivsten Schriftstellerinnen, die auch als Übersetzerin und Publizistin tätig war. Sie gilt auch als eine der ersten vollprofessionellen Unternehmerinnen Deutschlands, da sie nach dem Tod ihres Mannes, Johann Friedrich Unger, den berühmten Unger-Verlag selbstständig leitete, in dem die prominentesten Autoren und Autorinnen ihre Werke publizierten, unter ihnen Goethe, Schiller, August Wilhelm und Friedrich Schlegel, Caroline Auguste Fischer, Caroline von Wolzogen, Ludwig Tieck u. v. a. Sie veröffentlichte ein umfangreiches Schrifttum, befand sich im Mittelpunkt des literarischen Lebens Berlins und korrespondierte mit vielen Persönlichkeiten der Literatur- und Kulturgeschichte um 1800. Dennoch ist ihr Leben und Werk bisher von der Literaturkritik nicht in angemessener Weise zur Kenntnis genommen worden. Für die langjährige Nichtbeachtung ihres Werkes lassen sich mehrere Argumente anführen: Einerseits wurden literarische Werke von Frauen allgemein bis in das 20. Jahrhundert vernachlässigt, weil die Literaturforschung mit dem Maßstab der Klassik gemessen wurde und die Werke, die diesen ästhetischen Kriterien nicht zu entsprechen schienen, eher als "trivial" abgewertet wurden. Andererseits hat Unger die meisten ihrer Werke anonym publiziert, was zur Folge hatte, dass ihre Werke lange Zeit nicht tradiert wurden.

Giesler versucht in den einleitenden Kapiteln "eine möglichst umfassende Gesamtschau" (11) des erzählerischen Werkes von Unger zu geben und bietet, neben der Rezeptionsgeschichte zum Leben und Werk der Schriftstellerin, auch eine kurze Vorstellung einzelner zwischen 1800 und 1810 veröffentlichter Texte. "Neuentdeckt" wird der, laut Giesler, "von der Literaturwissenschaft bislang unberücksichtigte" (11) Roman *Rosalie und Nettchen* von 1801, in dem Unger den zeitgenössischen Literaturbetrieb ironisch-spielerisch diskutiert. Hier wird auch die Methodik der vorliegenden Untersuchung kurz vorgestellt, die sich der "kulturumfassenden Intertextualitätstheorie" bedient, um die Intertextualität im Werk Ungers zu verfolgen und die möglichen "Referenztexte in die Interpretation einzubeziehen" (10). Im Folgenden werden, alle im zweiten Kapitel, weitere Werke kurz diskutiert, darunter die Romane *Gräfinn Pauline* (1800), *Albert und Albertine* (1804), *Melanie, das Findelkind* (1804), *Bekenntnisse einer schönen Seele. Von ihr selbst geschrieben* (1806), *Die Franzosen in Berlin oder Serene an Clementinen in den Jahren*